

Александр Сергеевич Пушкин

Повести Белкина

Барышня – крестьянка

**Gekürzt und bearbeitet
von Natalia Plotkina**

Illustrationen von Pauline Franz

БАРЫШНЯ-КРЕСТЬЯНКА

*Во всех ты, Душенька, нарядах хороша.
Богданович.*

Часть 1

	В одной из отдалённых наших губерний находилось имение Ивана Петровича Берестова.	Gouvernement
	В молодости своей служил он в гвардии, вышел в отставку в начале 1797 года, уехал в свою	Garde Ruhestand
10	деревню и с тех пор он оттуда не выезжал. Он был женат на бедной дворянке, которая вскоре умерла. Он выстроил дом по собственному	seitdem Adlige eigener
	плану, суконную фабрику, разбогател и стал почитать себя умнейшим человеком. Вообще его	Tuch-; reich wrd. s.halten für
15	любили. Не ладил с ним один Григорий Иванович Муромский, ближайший его сосед. Этот был настоящий русский барин. Промотав в	auskommen durchbringen, [verschleudern
	Москве большую часть имения своего, уехал он в последнюю свою деревню. Развёл он англий-	anlegen
20	ский сад, на который тратил почти все доходы. Конюхи его были одеты английскими жокеями. У дочери его была мадам англичанка. Берестов	ausgeben; [Einkommen
	осуждал его строже всех. Он не мог равнодушно говорить об англomании своего соседа и	reden über
25	поминутно находил случай его критиковать. Англoman выносил критику нетерпеливо и прозвал его медведем провинциалом.	Anlass ertragen; unge- nennen [duldig Verhältnis
	Таковы были сношения между двумя соседями, как сын Берестова приехал к нему в	
30	деревню. Он был в университете и намеревался перейти на военную службу, но отец на то не соглашался, и молодой Алексей стал жить пока барином.	vorhaben einverstanden s.;
	Легко вообразить, какое впечатление Алексей должен был произвести на наших барышен. Он	[solange s.vorstellen;
35	первый перед ними явился мрачным и разочарованным, первый говорил им об	[Eindruck machen erscheinen; düster

Gegenteile:

	рано утром – поздно вечером
gut, gutmütig	добрый – злой
beide	оба мальчика – обе девочки
	я говорю правду – я обманываю
starker Jäger	сильный охотник – слабый зверь
möglich	возможно – невозможно
hoch, groß	высокий – низкий

Synonyme:

милый	симпатичный, приятный
стройный	тонкий, нетолстый
Правда ли?	Так ли это?
Правда!	Конечно!
печальный	грустный, невесёлый

Nenne ein stammverwandtes Wort:

удивительно	удивляться <удивиться>
красавец	красивый
выдумать	думать, придумать
бледный	бледнеть
встреча	встречать <встретить>
смерть <i>ж</i>	умирать <умереть>, мёртвый
душа	равнодушный
знакомый	знать, узнавать <узнать>, знакомиться
прекрасный	красный, красивый

Упражнения

1. Setze das passende Verb ein:

- На каникулах я ____ новых людей и ____ с ними.
- Мне ____, что я видел тебя в кино.
- В воскресенье Петя поздно ____.
- Мальчик ____ рубашку на левую сторону.
- Ребёнок уже ____ ходить.
- Я вижу в клетке попугая и ____ его.
- Хозяин бегаёт за попугаем и ____ его.
- Дети ____ на учителя и ____ говорить.
- Злые родители ____ меня.
- Мышка ____ кошки.

Gegenteile:

	любовь <i>жс</i> – ненависть <i>жс</i>
entgegen	он бежит <i>навстречу</i> мне – он бежит <i>от</i> меня
außer	все <i>кроме</i> меня – все и я
	счастливый друг – несчастная подруга

Упражнения

1. Setze das passende Verb ein:

in der Vergangenheitsform

1. Акулина < _____ обещание и пришла в рощу.
2. Я < _____ под столом мяч.
3. Вчера ты < _____ все слова.
4. Я не < _____, что мне говорили родители.
5. Дети не < _____, как в класс вошёл учитель.

in der Gegenwartsform

6. Акулина _____ в лесу грибы.
7. Алексей всё время _____, что Акулина – простая крестьянка.
8. Я _____ в руке тяжёлую сумку.
9. Ты не _____, что к тебе бежит злая собака.
10. Мы _____ на каждом уроке стихи.

2. Setze in die Gegenwart:

Я искал на улице мою собаку. Вдруг я заметил под скамейкой её лапы. Она держала в лапах мяч. Она нашла мяч на земле. Я вспомнил, что видел этот мяч у маленькой девочки. Я с собакой нашёл эту девочку и дал ей мяч. Она сказала тихо «спасибо», а потом повторила громче.

3. Beantworte die Fragen, beachte das Fragewort und den Fall:

1. Чему ты удивляешься? твоя рубашка
2. Кого ты встретил на улице? моя учительница
3. О ком ты думаешь? твой брат
4. От кого ты получил письмо? твой друг
5. С кем девочка познакомилась? мой брат
6. Чему она радуется? моё письмо
7. Над чем смеётся злая подруга? моё чувство
8. Кого ты боишься? твой папа
9. На ком женился дедушка? моя бабушка
10. Кого ты обманул? твоя сестра
11. Кому ты обещал хорошо учиться? моя мама

Часть 6

5	На другой день утром Лиза явилась в рощу свиданий. "Ты был, барин, вчера у наших господ? - сказала она тотчас Алексею, - какова показалась тебе барышня?" Алексей отвечал, что он её не заметил. "Жаль", - возразила Лиза. "А почему же?" - спросил Алексей. "А потому, что я хотела бы спросить у тебя, правда ли, говорят..." - "Что же говорят?" - "Правда ли, говорят, <u>будто бы</u> я на барышню похожа?" - "Какой вздор! она перед тобой урод уродом". - "Ах, барин, грех тебе это говорить; барышня наша такая беленькая, такая щеголиха! Куда мне с нею равняться!" Алексей начал описывать её госпожу такими смешными чертами, что Лиза хохотала от души. "Однако ж, - сказала она со вздохом, - хоть барышня, может, и смешна, всё же я перед нею дура безграмотная". - "Да если хочешь, я тотчас выучу тебя грамоте ² ". - "А и правда, - сказала Лиза, - не попытаться ли и <u>в самом деле</u> ?" - "Изволь, милая; начнём хоть сейчас". Они сели. Алексей <u>вынул</u> из кармана карандаш и записную книжку, и Акулина выучилась <u>азбуке</u> удивительно скоро. На следующее утро она захотела попробовать и писать; сначала карандаш не слушался её, но через несколько минут она и <u>вырисовывать</u> буквы стала довольно порядочно. "Что за чудо!" - говорил Алексей.	sofort erwidern als ob Quatsch; Scheusal Sünde Modenärin vergleichen Züge und trotzdem seufzend versuchen; tat- bitte [sächlich herausholen Alphabet zeichnen ordentlich; [Wunder beginnen Höhle Eiche groß; Schrift Kritzelei
10		
15		
20		
25		
30		
35	Прошла неделя, и между ними завелась переписка. Почтовая контора была в дупле старого дуба. Настя была её почтальоном. Туда приносил Алексей крупным почерком написанные письма, и там же находил на синей простой бумаге каракульки своей любезной.	

¹ безграмотный – jemand, der nicht lesen und schreiben kann

² грамота – das Lesen und Schreiben

4. В (твоя записная книжка) нет (номер) (мой телефон).
5. Перед (наша школа) построили новый дом.
6. Что ты знаешь о (его сестра)?
7. Что случилось с (её брат)?
8. Все говорят об (их любовь).
9. Я прячусь от (твоя собака) у (наш сосед).
10. Ты провожаешь (моя подруга) из (наша школа) домой.
11. Я встретил (ваша учительница) в (наша деревня).

5. In welcher Reihenfolge vollzieht sich die Handlung? Ordne die Sätze:

1. Акулина выучила удивительно быстро все буквы.
2. Муромский думал, что Лизе Алексей не нравится.
3. Алексей сказал, что барышня ему не понравилась, и смеялся над ней.
4. Берестов и Муромский хотели бы, чтобы их дети поженились.
5. Он надеялся, что Лиза со временем полюбит Алексея.
6. Они писали друг другу письма, которые прятали в дупле дерева.
7. Они поговорили и решили, что Лиза и Алексей должны пожениться.
8. На следующее утро Акулина расспрашивала Алексея о барышне.
9. Старый Берестов и Муромский стали большими друзьями.
10. Берестов хотел этой женитьбы, потому что у Муромского были сильные родственники.
11. Алексей решил научить Акулину читать и писать.
12. Муромский хотел эту женитьбу, потому что Алексей был богат.

мне	надо	
девочке	нужно	будет...
мальчику	можно	(Zukunft)
нам	нельзя	
(3.Fall)		

Г	
газета	Zeitung
где	wo
глаз	Auge
глядеть (гляжу, глядишь)	schauen
<поглядеть>	
говорить (говорю, ришь)	sprechen, sagen
<сказать>	
год (в году)	Jahr
голова	Kopf
голос	Stimme
гоняться	hinterher sein
гордый	stolz
горе	Kummer; Sorge
горелки	Fangen spielen
город	Stadt
господин (<i>Pl</i> господа)	Herr
господский	Herren-
госпожа	Frau, Herrin
гостиня	Empfangszimmer
гость <i>м</i> пойти в гости быть в гостях	Gast besuchen zu Besuch sein
готовить (готовлю, вишь)	(zu-,vor)bereiten, kochen
<приготовить>	
готовый (готов)	bereit
гриб	Pilz
грипп	Grippe
грозить (жу, зишь)	drohen
громкий (громче)	laut
грустный	traurig
губерния	Gouvernement
губа	Lippe
гулять (яю, яешь)	spazierengehen
<погулять>	
Д	
да	ja; und
давать (даю, ёшь)	geben
<дать>	
давно	seit langem
далёкий (дальше)	weit, fern

данный	gegeben
дарить (рю, ришь)	schenken
<подарить>	
две (двух, двум, две/двух, двумя, двух)	zwei
дверь <i>ж</i>	Tür
движение	Bewegung
двое (двоих, им, их, ими, их)	zwei (<i>Sammel-</i> <i>zahlwort</i>)
двор	Hof
дворянка	Adelige
девка	Bauernmagd
девочка	(kleines) Mädchen
девушка	Mädchen, Fräulein
дедушка	Großvater, Opa
делать <сделать>	tun, machen
день <i>м</i> (дня)	Tag
деньги	Geld
деревенский	Dorf-, dörflich
деревня	Dorf
дерево	Baum, Holz
держать (держу, держишь)	halten
дети	Kinder
диван	Sofa
дитя	Kind
длинный	lang
для кого/чего	für
до кого/чего	bis
добрый	gut, gütig
довольный	zufrieden
довольно	ziemlich
дождливый	regnerisch
долг	Pflicht, Schuld
долго	lange
должен (должна, должно, должны)	müssen, ver- pflichtet sein
дом	Haus
домой	nach Hause
дома	zu Hause
домашний	Haus-, häuslich
дорога	Straße
дорожка	kleiner Weg
дочка, дочь	Tochter